

## Solo et pensoso i più deserti campi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Giaches de Wert (1535-1596)

*Il settimo libro de madrigali à 5* (Gardane press, Venice, 1581)

5

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

So - lo e pen - so -

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i più de -

10

so i più de - ser - ti cam - pi

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi Vo me - su - ran - do a pas - si

lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, Vo me -

più de - ser - ti cam - pi Vo me - su - ran - do a

ser - ti cam - pi, Vo me - su - ran -

15

20

Vo me - su - ran - do a pas - si

tar - di, Vo me - su - ran - do, Vo me - su - ran - do a pas -

su - ran - do a pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran -

pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me - su -

do a pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me -

25

tar - di e len - ti, e len - ti,

si tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-

do a pas - si tar - di e len - ti, E gli oc - chi

ran - do a pas - si tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten-

su - ran - do a pas - si tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-

30

E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten - ti O - ve ve -

gir, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten - ti O - ve ve - sti - gio hu-

por - to per fug - gir in - ten - ti per fug-gir in - ten - ti

- ti O - ve ve - sti - gio hu - man la re - na stam -

gir in - ten - ti O - ve ve - sti - gio hu - man la re - na

35

sti - gio hu - man la re - na stam - pi, O - ve ve - sti - gio hu-

man la re - na stam - pi, O - ve ve - sti - gio hu - man la re -

O - ve ve - sti - gio hu - man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi,

pi, O - ve ve - sti - gio hu - man, O - ve ve - sti - gio hu - man la re - na

stam - pi, la re - na stam - pi, O - ve ve - sti - gio hu - man la re - na stam -

40

man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi. \_\_\_\_\_

na stam - pi, la re - - - na stam - pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la

O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al - tro scher-mo non tro-vo

stam-pi, la re - na stam - pi. Al - tro scher - mo non tro - vo che

pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al - tro scher-mo non tro-vo

45

Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -

re-na stam - pi, Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -

che mi scam - pi, che mi scam - pi, \_\_\_\_\_ Al - tro scher - mo non

mi scam - pi, \_\_\_\_\_ Al - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi

che mi scam - pi, Al-tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -

50

mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal

mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal ma - ni-fe-sto ac-cor-ger

tro - vo che mi scam - - - pi Dal

Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, de le gen - - ti,

mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal

55

ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per-ché ne  
 de le gen - ti, de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Per-ché ne  
 ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti, Per-ché ne  
 Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez - za spen - ti, Per-ché ne  
 ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti

60

gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg - ge com' io den - tro a-vam - pi.  
 gli at - ti d'al - le-grez - za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.  
 gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den - tro a-vam - - pi.  
 gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - pi.  
 Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.

Solo et pensoso i più deserti campi  
 vo mesurando a passi tardi et lenti,  
 et gli occhi porto per fuggire intenti  
 ove vestigio human l'arena stampi.  
 Altro schermo non trovo che mi scampi  
 dal manifesto accorger de le genti,  
 perché negli atti d'alegrezza spenti  
 di fuor si legge com'io dentro avampi:

Alone and thoughtful, through the most desolate fields,  
 I go measuring out slow, hesitant paces,  
 and keep my eyes intent on fleeing  
 any place where human footsteps mark the sand.  
 I find no other defence to protect me  
 from other people's open notice,  
 since in my aspect, whose joy is quenched,  
 they see from outside how I flame within.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

# Sì ch'io mi credo omai

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Giaches de Wert (1535-1596)

*Il settimo libro de madrigali à 5* (Gardane press, Venice, 1581)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Sì ch'io mi cre-do o-mai che mon-ti e piag - ge E fiu - -

Sì ch'io mi cre-do o-mai che mon-ti e piag - ge

E fiu - -

Sì ch'io mi cre-do o-mai che mon-ti e piag - ge E fiu - -

Sì ch'io mi cre-do o-mai che mon - ti e piag - - ge E

- - - - - mi e sel - ve sap - pian di che tem - pre Sia la mia

E fiu - - - - - mi e sel - ve sap - pian di che

- - - - - mi Sì ch'io mi cre-do o-mai che mon - ti e piag - ge E

- - - - - mi e sel - - ve sap - pian di che tem - - - - -

10

fiu - - - mi e sel - ve sap - pian di che tem - pre Sia la mia vi - ta,  
 vi - - - ta, sap - pian di che tem - pre Sia la mia vi - ta,  
 tem - pre Sia la mia vi - ta, Sia la mia vi - ta, ch'è  
 fiu - - - mi e sel - ve sap - pian di che tem - pre Sia la mia vi - ta, ch'è.  
 pre Sia la mia vi - ta,

ch'è ce - la - ta al - tru - i. Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non  
 ch'è ce - la - ta al - tru - i. Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non  
 - ce - la - ta al - tru - i. Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non  
 - ce - la - ta al - tru - i.  
 ch'è ce - la - ta al - tru - i.

15

so ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i, Ma pur sì  
 so Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A - mor non ven - ga  
 so Ma pur sì a - spre  
 Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A - mor non ven - ga sem - pre  
 Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A - mor non ven - ga

20

a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A -  
 sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i, Ma pur sì  
 vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con  
 Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i, Ma pur sì a - spre  
 sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i,

mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - i, ch'A - mor non ven - ga  
 a - - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non  
 me - co ed io co lu - - - - - i,  
 vie né sì sel - vag - ge Cer - car non so ch'A - mor non ven - ga  
 Ma pur sì a - spre vie né sì sel - vag - ge Cer - car non

sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - i, ed io co lu - i.  
 so ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i.  
 ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i.  
 sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i, ed io co lu - i.  
 so ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio - nan - do con me - co ed io co lu - - i.

Sì ch'io mi credo omai che monti e piagge  
E fiumi e selve sappian di che tempre  
Sia la mia vita, ch'è celata altrui.  
Ma pur sì aspre vie né sì selvagge  
Cercar non so ch'Amor non venga sempre  
Ragionando con meco, ed io co lui.

Sì ch'io mi credo omai (score)

So now I believe that mountains and river-banks  
and rivers and forests know the quality  
of my life, hidden from others.  
Yet I find there is no path so wild or harsh  
that love will not always come there  
speaking with me, and I with him.

A.S. Kline (©2004, used with permission)